

<<英语中级口译实用大全>>

图书基本信息

书名：<<英语中级口译实用大全>>

13位ISBN编号：9787542745071

10位ISBN编号：7542745077

出版时间：2010-2

出版时间：上海科学普及出版社

作者：康志峰

页数：265

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;英语中级口译实用大全&gt;&gt;

## 前言

随着我国经济的腾飞,近年来英语中、高级口译的教育培训蓬勃发展。

《上海市英语中、高级口译岗位资格证书》考试在上海及周边地区乃至全国产生了很大的影响;复旦大学的应用型中、高级口译选修课程,原是教育部课程设置中一项重要的试点项目,其大纲由笔者拟订并已于2002年9月公布;《翻译资格证书》考试是国家人事部另一项翻译事业发展的项目。

这些考试的目的是为国家机关、企事业、三资企业、涉外单位等培训和造就一批能胜任各类外贸商务谈判、高层次会晤、新闻发布会、记者招待会以及国际研讨会的口译人才。

考生来自于在各专业学习的在校大学生、大学毕业的在职人员和具有同等学力达到英语中级水平的自学者。

该考试是对我国大学英语教学和专业英语教学的补充。

凡通过考试的考生,均可获得相应的证书。

本书是根据《上海市英语中级口译岗位资格证书考试大纲》的基本要求,为准备参加英语中级口译考试的考生编写的一套“上海市紧缺人才培训工程”教学辅导系列丛书中的一本;该书也是全国各高校英语中级口译选修课程的理想用书以及大学英语四级水平的大专院校学生、英语专业二年级学生以及参加大学英语考试考生的良师益友。

该书还适用于具有同等学力、英语水平达到中级的自学者。

本书共分八章:第一章“英语中级口译教学笔谈”;第二章“综合理论与技能训练”;第三章“各类题型精析”;第四章“笔译精点荟萃”;第五章“口译妙语集锦”;第六章“模拟测试”;第七章“参考答案”;第八章“录音文字稿”;最后为“附录”。

该书形式独特,内容新颖,选材丰富,突出实践,兼顾理论,是一本科学性、实用性、针对性极强的教学辅导用书。

其目的是在全面提高听、说、读、写、译五项基本技能的基础上,使学习者的英语综合能力达到一个新的水准,以适应口译考试的需要。

在本书的编写过程中,作者考虑到该书的概念性、规范性和完整性,为使考生能确切把握以往的考试题型和难易程度,作者以一套全真试题作为范例,将各类实考题作了解析,以供考生参考。

本书在编写过程中得到了复旦大学外文学院大学英语部主任、博士生导师邱东林教授和上海海事大学丁卫国教授的大力支持,他们为本书的编写提供了不少素材,为此表示衷心感谢!

本书不足之处在所难免,敬请专家和读者指正幸。

## <<英语中级口译实用大全>>

### 内容概要

本书适用于上海、北京、广州以及全国各地的中级口译考生，同时也适用于大中专院校生以及各类口译的爱好者。

本书内容新颖，选材丰富，突出实践，力求在全面提高听、说、读、写、译五项基本技能的基础上，使学习者的英语综合能力达到一个新的水准，以适应英语中级口译考试的要求。

<<英语中级口译实用大全>>

书籍目录

第一章 英语中级口译教学笔谈第二章 综合理论与技能训练 第一节 听力技能与训练 第二节 阅读技能与实践 第三节 笔译技巧与训练 第四节 口语技能与训练 第五节 口译理论与技巧第三章 各类题型精析 第一节 英译汉 第二节 汉译英第四章 笔译精点荟萃 第一节 英译汉 第二节 汉译英第五章 口译妙语集锦 第一节 恭贺、祝愿口译类 第二节 宴会、招待口译类第六章 模拟测试 模拟测试一 模拟测试二 模拟测试三 模拟测试四 模拟测试五 模拟测试六第七章 模拟测试参考答案 模拟测试一 模拟测试二 模拟测试三 模拟测试四 模拟测试五 模拟测试六第八章 模拟测试录音文字稿 模拟测试一 模拟测试二 模拟测试三 模拟测试四 模拟测试五 模拟测试六附录 考题样卷及参考答案

## 章节摘录

笔者进行英语中、高级口译教学多年，教过上百个中、高级口译班。通过对该课程的教学，笔者感触颇深：既有美丽的浪花，又有汹涌的波涛；既有阴雨连绵，又有温暖的阳光，既有苦辣辛酸，又有蜜露甘甜。

笔者无须吹嘘，无须夸夸其谈，唯愿谈些教学体会和真实感受！

首先，《上海市英语口译岗位资格证书》培训规则明确指出：英语口译岗位资格培训是为国家机关、企事业、三资企业、涉外单位等培训和造就一批能胜任各类外贸商务谈判、高层次会晤、新闻发布会、记者招待会以及国际研讨会的同声翻译人才。

而且还规定：凡获得《上海市英语中级口译岗位资格证书》者均具有良好的口语水平和基本口译技能，可从事一般的生活翻译、陪同翻译、涉外导游以及外事接待、外贸业务洽谈等工作。

经过强化训练，即使英文基础比较差的考生也能通过考试，也能顺利获得证书。

然而，这些获得证书的考生是否就一定能做口译工作呢？

恐怕不尽然。

据笔者多年的教学辅导和对一些考生的跟踪调查发现：获得证书的考生中仍有85%的考生不能达到规定的目的，不能做各类口译。

获得证书并不等于就可以做口译了，更不等于就是一名好的译员，甚至笔者发现有些获得证书者离做好口译相差得还很远。

因此，笔者建议考生不仅要在考前认真复习，全面掌握听力、阅读、英译汉、汉译英、口语和口译等各种知识和技能，而且在获得证书后仍然要在口译实践中不断积累经验，增长知识，在实践中成长。

其次，在听力、阅读、英译汉和汉译英、口语以及口译等五个方面的训练中，口译和听力是多数辅导班学员感到最为棘手的问题；在听力训练中，听译是辅导班学员最感困难的的部分的问题。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>